|  |
| --- |
| **FORM FOR TRANSMISSION OF APPLICATION**  **FOR LEGAL AID**  FORMULE DE TRANSMISSION DE DEMANDE  D'ASSISTANCE JUDICIAIRE |
| **Convention on International Access to Justice,**  **signed at The Hague, the 25th of October 1980.**  Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice, signée à La Haye, le 25 octobre 1980.   |  |  | | --- | --- | | **Identity and address of the transmitting authority**  Identité et adresse de l'autorité expéditrice  Click here to enter text. | **Address of the receiving Central Authority**  Adresse de l'autorité centrale réceptrice  Click here to enter text. |   **The undersigned transmitting authority has the honour to transmit to the receiving Central Authority the attached application for legal aid and its annex (statement concerning the applicant's financial circumstances), for the purpose of Chapter I of the above-mentioned Convention.**  L'autorité expéditrice soussignée a l'honneur de faire parvenir ci-joint à l'Autorité centrale réceptrice la demande d'assistance judiciaire ainsi que son annexe (déclaration concernant la situation économique du demandeur), aux effets du chapitre I de la Convention précitée.   |  | | --- | | **Remarks concerning the application and the statement, if any:**  Observations éventuelles se rapportant à la demande et à la déclaration :  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **Other remarks, if any:**  Autres observations :  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **Done at** Click here to enter text.  Fait à | **the** Click here to enter a date.  le | | **Signature and/or stamp.**  Signature et/ou cachet. | | |

|  |
| --- |
| **APPLICATION FOR LEGAL AID**  DEMANDE D'ASSISTANCE JUDICIAIRE |
| **Convention on International Access to Justice,**  **signed at The Hague, the 25th of October 1980**.  Convention tendant à faciliter l'accès international à la justice, signée à La Haye, le 25 octobre 1980.   |  | | --- | | **1. Name and address of the applicant for legal aid**  Nom et adresse du demandeur d'assistance judiciaire  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **2. Court or tribunal in which the proceedings have been or will be initiated (if known)**  Juridiction où le litige a été ou doit être introduit (si connue)  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **3. *a)* Subject-matter(s) of proceedings; amount of the claim, if applicable**  Objet(s) du litige ; montant du litige, le cas échéant  Click here to enter text. | | **3. *b)* If applicable, list of supporting documents pertinent to commenced or intended proceedings\***  Le cas échéant, énumération des pièces à l'appui relatives au litige introduit ou envisagé\*  Click here to enter text. | | **3. *c)* Name and address of the opposing party\***  Nom et adresse de la partie adverse\*  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **4. Any date or time-limit relating to proceedings with legal consequences for the applicant, calling for speedy handling of the application\***  Tous délais ou dates relatifs au litige entraînant des conséquences juridiques pour le demandeur, justifiant une urgence particulière dans le traitement de la demande\*  Click here to enter text. | | **5. Any other relevant information\***  Toute autre information utile\*  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **6. Done at** Click here to enter text.  Fait à | **the** Click here to enter a date.  le | | **7. Applicant’s signature**  Signature du demandeur | |   \* if appropriate / s’il y a lieu |

|  |
| --- |
| **Annex to the application for legal aid**  Annexe à la demande d'assistance judiciaire |
| ***Statement concerning the applicant’s financial circumstances***  *Déclaration concernant la situation économique du demandeur*  **I. *Personal situation***  *Situation personnelle*   |  |  | | --- | --- | | **8. name (maiden name, if applicable)**  nom (nom de jeune fille, s'il y a lieu)  Click here to enter text. | **9. first name(s)**  prénom(s)  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **10. date and place of birth**  date et lieu de naissance  Click here to enter text. | **11. nationality**  nationalité  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **12. *a)* habitual residence (date of commencement of the residence)**  résidence habituelle (date du début de la résidence)  Click here to enter text. | **12. *b)* former habitual residence (date of commencement and termination of the residence)**  résidence habituelle antérieure (date du début et de la fin de la résidence)  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **13. civil status (single, married, widow(er), divorced, separated)**  état civil (célibataire, marié(e), veuf(veuve), divorcé(e), séparé(e))  Click here to enter text. | **14. name and first name(s) of the spouse**  nom et prénom(s) du conjoint  Click here to enter text. |  |  |  | | --- | --- | | **15. names, first names and dates of birth of children dependent on the applicant**  noms, prénoms et date de naissance des enfants à charge de l'intéressé(e)  Click here to enter text. | **16. other persons dependent on the applicant**  autres personnes à charge de l'intéressé(e)  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **17. supplementary information concerning the family situation**  renseignements complémentaires sur la situation familiale  Click here to enter text. |   **II. *Financial circumstances***  *Situation financière*   |  |  | | --- | --- | | **18. occupation**  activité professionnelle  Click here to enter text. | **19. name and address of employer or place of exercise of occupation**  nom et adresse de l'employeur ou lieu d'exercice de l'activité professionnelle  Click here to enter text. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **20. income**  revenus | **of the applicant**  de l'intéressé(e) | **of the spouse**  du conjoint | **of the persons dependent on the applicant**  des personnes à charge de l'intéressé(e) | | ***a)* salary (including payments in kind)**  traitements, salaires (y inclus avantages en nature) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***b)* pensions, disability pensions, alimonies, allowances, annuities**  pensions de retraite, pensions d'invalidité, pensions alimentaires, rentes, rentes viagères | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***c)* unemployment benefits**  allocations de chômage | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***d)* income from non-salaried occupations**  revenus des professions non salariées | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***e)* income from securities and floating capital**  revenus des valeurs et capitaux mobiliers | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***f)* income from real property**  revenus fonciers et immobiliers | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***g)* other sources of income**  autres sources de revenus | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **21. real property**  biens immobiliers | **of the applicant**  de l'intéressé(e) | **of the spouse**  du conjoint | **of the persons dependent on the applicant**  des personnes à charge de l'intéressé(e) | | **(please state value(s) and obligations)**  (mentionner valeur(s) et charge(s)) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **22. other assets**  autres biens | **of the applicant**  de l'intéressé(e) | **of the spouse**  du conjoint | **of the persons dependent on the applicant**  des personnes à charge de l'intéressé(e) | | **(securities, sharing in profits, claims, bank accounts, business capital, etc.)**  (titres, participations, créances, comptes bancaires, fonds de commerce, etc.) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | | **23. debts and other financial obligations**  dettes et autres charges financierès | **of the applicant**  de l'intéressé(e) | **of the spouse**  du conjoint | **of the persons dependent on the applicant**  des personnes à charge de l'intéressé(e) | | ***a)* loans (state nature, balance to be paid and annual/monthly repayments)**  prêts (mentionner nature, montant restant à payer et remboursements annuels/mensuels) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***b)* maintenance obligations (state monthly payments)**  obligations alimentaires (mentionner montants mensuels) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***c)* house rent (including costs of heating, electricity, gas and water)**  loyers (y inclus coûts de chauffage, électricité, gaz et eau) | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. | | ***d)* other recurring obligations**  autres charges périodiques | Click here to enter text. | Click here to enter text. | Click here to enter text. |  |  | | --- | | **24. income tax and social security contributions *for the previous year***  impôts sur revenus et contributions à la sécurité sociale *de l'année précédente*  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **25. remarks of the applicant**  observations de l'intéressé(e)  Click here to enter text. |  |  | | --- | | **26. if applicable, list of supporting documents**  le cas échéant, énumération des documents à l'appui  Click here to enter text. |   **27. The undersigned, being fully aware of the penalties provided by law for the making of a false statement, declares that the above statement is complete and correct.**  Je soussigné(e), informé(e) des conséquences pénales d'une fausse déclaration, certifie sur l'honneur que la présente déclaration est complète et exacte.   |  |  | | --- | --- | | **28. Done at** Click here to enter text. **(place)**  Fait à (lieu) | **29. the** Click here to enter a date. **(date)**  le (date) | | **30.**  **(applicant’s signature)**  (signature de l'intéressé(e)) | | |